

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

■ 문화예술진흥법 시행규칙[별지 제1호서식] <개정 2022. 1. 27.> 누리집(www.문화누리카드.kr)에서도 신청할 수 있습니다
■ 文化芸術振興法施行規則[別紙第1号書式] <改正2022年1月27日> ホームページ(www.mnuri.kr)からも申請できます。

[]신규발급

[]新規発行

문화이용권

[]재발급

신청서

文化利用券

[]再発行

申請書

[]재충전

[]再チャージ

※ 제2쪽의 유의사항을 읽고 작성하시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 "√" 표시를 합니다.
※ 2ページ目の留意事項をよく読んで記入し、[]には該当する項目に「√」をつけてください。

(4쪽 중 제1쪽)
(全4ページ中1ページ)

접수번호 受付番号		접수일 受付日	처리기간 処理期間	7일 이내 7日以内
--------------	--	------------	--------------	---------------

세대주 정보 世帯主 情報	성명(국문) 氏名 (ハングル)	주민등록번호 住民登録番号
	주 소 住所	
	소속 주민자치센터 所属する住民自治センター	

발급 신청인 정보 発行申 請人の 情報	성 명 氏名 (신청인 1) (申請人 1)	세대주와의 관계 世帯主との 関係	대상 유형 対象の種類	주민등록번호 住民登録番号	휴대전화번호 携帯電話番号	전자우편주소 (선택) 電子メール アドレス (選択)	문화이용권 비밀번호 文化利用券 の暗証番号
			[] 기초생활수급자 [] 基礎生活保障受給者 [] 법정차상위계층 [] ボーダーライン層				
	성 명 氏名 (신청인 2) (申請人 2)	세대주와의 관계 世帯主との関 係	대상 유형 対象の種類	주민등록번호 住民登録番号	휴대전화번호 携帯電話番号	전자우편주소 (선택) 電子メール アドレス (選択)	문화이용권 비밀번호 文化利用券 の暗証番号
			[] 기초생활수급자 [] 基礎生活保障受給者 [] 법정차상위계층 [] ボーダーライン層				

	성명 氏名 (신청인 3) (申請人 3)	세대주와의 관계 世帯主との 関係	대상 유형 対象の種類	주민등록번호 住民登録番号	휴대전화번호 携帯電話番号	전자우편주소 (선택) 電子メール アドレス (選択)	문화이용권 비밀번호 文化利用券 の暗証番号
			[] 기초생활수급자 [] 基礎生活保障受給者 [] 법정차상위계층 [] ボーダーライン層				
	성명 氏名 (신청인 4) (申請人 4)	세대주와의 관계 世帯主との 関係	대상 유형 対象の種類	주민등록번호 住民登録番号	휴대전화번호 携帯電話番号	전자우편주소 (선택) 電子メール アドレス (選択)	문화이용권 비밀번호 文化利用券 の暗証番号
			[] 기초생활수급자 [] 基礎生活保障受給者 [] 법정차상위계층 [] ボーダーライン層				

대리 신청 여부 代理申請の有無	[] 예(위임장 필수) [] 아니오 [] 代理申請 (委任状必須) [] 代理申請ではない
---------------------	---

「문화예술진흥법」 제15조의4제1항, 같은 법 시행령 제23조의5제1항 및 같은 법 시행규칙 제2조제1항·제4조제1항·제5조제1항에 따라 위와 같이 문화이용권의 [] 신규발급, [] 재발급, [] 재충전을 신청합니다.

「文化芸術振興法」第15条の4第1項同法施行令第23条の5第1項及び同法施行規則第2条第1項・第4条第1項・第5条第1項に基づき、上記のとおり文化利用券の[]新規発行、[]再発行、[]再チャージを申請します。

※ 신청 후 다음 연도부터는 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의2에 따른 수급자격을 유지하는 경우, 「문화예술진흥법 시행규칙」 제5조제2항에 따라 재충전을 신청하지 않아도 매년 지원금이 자동 지급(자동 재충전)됩니다. 다만, 문화이용권 카드의 유효기간(통상 5년)이 지나면 지원금이 자동으로 지급되지 않으므로 반드시 재발급 신청을 해야 합니다.

※ 申請の翌年からは、「文化芸術振興法施行令」第23条の2に基づく受給資格を維持する場合は「文化芸術振興法施行規則」第5条第2項に基づき再チャージを申請しなくても毎年支援金が自動的に支給(自動チャージ)されます。ただし、文化利用券カードの有効期間(通常5年間)を経過した場合は支援金が自動的に支給されなくなってしまうので、必ず再発行申請を行ってください。

신청인(대리 신청인) 申請人 (代理申請人)	년 월 일 年 月 日	(서명 또는 인) (署名又は印)
----------------------------	----------------	----------------------

한국문화예술위원회 위원장
시장·군수·구청장
韓國文化芸術委員会委員長
市長・郡守・区庁長

첨부서류 添付書類	제2쪽 참조 2ページ参照	수수료 없음 手数料なし
--------------	------------------	-----------------

<div>첨부서류 添付書類</div>	<div>1. 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료 각 1부</div> <div>1. 「文化芸術振興法施行令」第23条の3の各号に基づく資料各1部</div> <div>※ 담당 공무원이 「문화예술진흥법」 제15조의4 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료를 확인하는 것에 대하여 신청인이 동의하는 경우에는 그 확인으로 해당 자료의 제출을 갈음합니다.</div> <div>※ 担当公務員が「文化芸術振興法」第15条の4及び「電子政府法」第36条第1項に基づく行政情報の共同利用を通じて「文化芸術振興法施行令」第23条の3各号に基づく資料を確認することについて申請人が同意する場合は、その確認で当該資料の提出に代えます。</div> <div>2. 주민등록증·운전면허증·여권 등 신청인의 신분증명서 사본 1부(신분증 원본을 제시함으로써 신분증명서 사본의 제출을 갈음할 수 있습니다)</div> <div>2. 住民登録証・運転免許証・旅券等、申請人の身分証明書の写し1部（身分証の元本を提示することで身分証明書の写しの提出を代えることができる）</div> <div>3. 주민등록증·운전면허증·여권 등 대리 신청인의 신분증명서 사본 1부(대리 신청하는 경우에만 제출하며, 신분증 원본을 제시함으로써 신분증명서 사본의 제출을 갈음할 수 있습니다)</div> <div>3. 住民登録証・運転免許証・旅券等、代理申請人の身分証明書の写し1部（代理申請する場合のみ提出し、身分証の元本を提出することで身分証明書の写しの提出に代えることができる）</div> <div>4. 「문화예술진흥법 시행규칙」 별지 제3호서식에 따른 위임장 1부(대리 신청하는 경우에만 제출합니다)</div> <div>4. 「文化芸術振興法施行規則」別紙第3号書式に基づく委任状1部（代理申請する場合のみ提出する）</div>	<div>수수료 없음 手数料なし</div>
<div>담당 공무원 확인사항 担当公務員 確認事項</div>	<div>「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료</div> <div>「文化芸術振興法施行令」第23条の3の各号に基づく資料</div> <div>※ 「문화예술진흥법」 제15조의4 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보 공동이용에 동의하는 경우에만 확인합니다.</div> <div>※ 「文化芸術振興法」第15条の4及び「電子政府法」第36条第1項に基づく行政情報の共同利用に同意する場合に限って確認してください。</div>	

작성 참고사항 記載時の参照事項

- 지면을 초과하여 작성해야 할 경우 해당 쪽을 추가로 출력하여 작성하시면 됩니다.
- 記載欄が不足している場合は、当該ページを追加印刷して記入してください。
- 문화이용권 비밀번호는 4자리의 숫자로만 구성하여야 하며, 생년월일, 전화번호, 휴대전화번호 또는 동일한 숫자를 4번 연속하여 구성한 비밀번호는 설정할 수 없습니다.
- 文化利用券の暗証番号は4ケタの数字のみの組み合わせで設定する必要があり、生年月日、電話番号、携帯電話番号又は同じ数字を4回繰り返した暗証番号は設定できません。

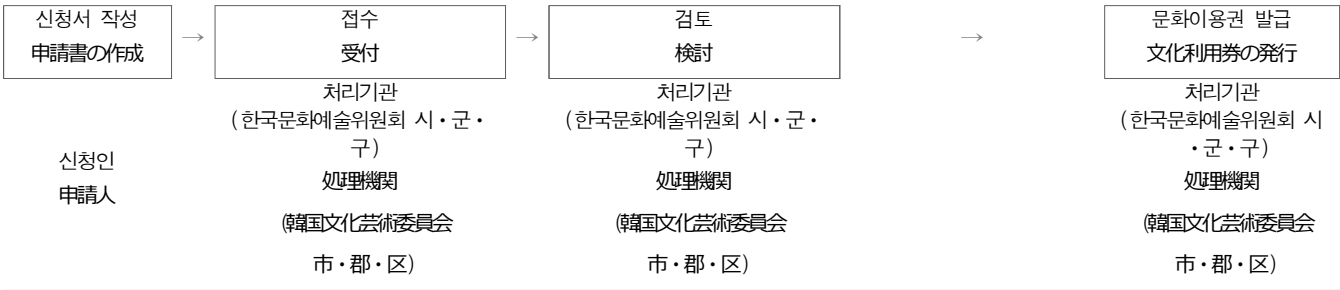
유의사항 留意事項

- 만 14세 미만 청소년이 문화이용권 발급 대상자인 경우에는 법정대리인, 세대주 또는 세대원(성인)이 신청해야 합니다. 다만, 부득이한 사유로 만 14세 미만 청소년이 직접 문화이용권의 발급을 신청할 경우에는 법정대리인, 세대주 또는 세대원(성인)의 위임장을 첨부해야 합니다.
- 満14歳未満の青少年が文化利用券の発行対象者である場合は、法定代理人、世帯主又は世帯員（大人）が申請してください。ただし、やむを得ない理由で満14歳未満の青少年が自ら文化利用券の発行を申請する場合は、法定代理人、世帯主又は世帯員（大人）の委任状を添付しなければなりません。
- 주민자치센터에 직접 방문하여 문화이용권의 발급을 신청한 사람이 문화이용권 이용정보 및 이용 잔액을 조회하려는 경우에는 문화이용권 누리집(www.문화누리카드.kr), 모바일앱에서 확인이 가능합니다.
- 住民自治センターを自ら訪問して文化利用券の発行を申請した者が文化利用券の利用情報及び利用残高を照会する場合は、文化利用券のホームページ(www.mnuri.kr)、モバイルアプリで確認できます。
- 문화이용권 비밀번호는 추후 문화이용권 누리집 및 주민자치센터를 방문하여 변경할 수 있습니다.
- 文化利用券の暗証番号は、後に文化利用券ホームページ及び住民自治センターで変更することができます。
- 문화이용권은 지정된 분야(문화예술, 여행, 체육)에 한정하여 사용할 수 있으며, 지정 분야 외에 사용할 경우 「보조금 관리에 관한 법률」 등 관련 법령에 따라 행정처분을 받을 수 있습니다.
- 文化利用券は指定された分野（文化芸術、旅行、スポーツ）に限って使用でき、指定した分野以外で使用する場合「補助金管理に関する法律」等関係法令に基づき行政処分を受けることがあります。
- 문화이용권은 정해진 한도 내에서 개인 비용을 추가 충전하거나 합산하여 사용할 수 있습니다.
- 文化利用券は定められた限度内で個人的費用を追加チャージするか、又は合算して使用することができます。

6. 문화이용권 서명란에 반드시 발급자의 성명을 기입한 후 사용해야 하며 타인에게 양도, 대여 또는 판매 등을 할 수 없습니다.
6. 文化利用券の署名欄に必ず発行者の氏名を記入してから使用する必要があり、他人に譲渡、貸与又は販売等を行うことはできません。
7. 문화이용권의 발급기간과 이용기간 등 세부 내용은 문화이용권 누리집을 참조하시기 바랍니다.
7. 文化利用券の発行期間と利用期間等の詳しい内容については文化利用券ホームページを参照ください。
8. 문화이용권은 발급 2시간 후부터 사용이 가능합니다.
8. 文化利用券は発行の2時間後に使えるようになります。
9. 해당 연도의 문화이용권 이용기간이 종료된 후 남은 잔액은 국가로 자동 반납되며 환불 또는 이월되지 않습니다. 다만, 발급자의 추가 충전금은 주관 은행 지점에서 환불받을 수 있습니다.
9. 当該年度の文化利用券の利用期間が終了して残った残高は国に自動的に返納され、払い戻し又は繰り越しはできません。ただし、文化利用券の利用者が追加チャージした金額は、主管銀行の支店で払戻ができます。
10. 이용기간이 종료되어도 문화이용권 발급 자격에 변동이 없는 경우 매년 자동 재충전되므로 문화이용권 카드 유효기간 동안 사용할 수 있습니다.
10. 利用期間が終了しても文化利用券の発行資格に変動がない場合は毎年自動的に再チャージされますので、文化利用券カードの有効期間中は継続して使用できます。
11. 문화이용권 관련 정부정책의 변경이 있는 경우에는 그 사용이 제한될 수 있습니다.
11. 文化利用券に関する政府政策に変更がある場合は、その使用が制限されることがあります。

처리절차

処理の流れ



정보 수집·이용 및 제공에 대한 동의서
情報取得・利用及び提供に関する同意書

문화이용권 신청에 필요한 개인정보의 수집·이용 및 제공을 위하여 「문화예술진흥법 시행령」 제36조의3, 「개인정보 보호법」 제15조·제17조·제22조 및 「보조금 관리에 관한 법률」 제25조·제26조의5에 따라 문화이용권 발급 및 관리를 위해 귀하의 동의를 받고자 합니다.

文化利用券申請に必要な個人情報の取得・利用及び提供のために「文化芸術振興法施行令」第36条の3、「個人情報保護法」第15条・第17条・第22条及び「補助金管理に関する法律」第25条・第26条の5に基づき、文化利用券の発行及び管理のために申請人の同意を求めます。

1. 개인정보의 수집·이용에 관한 사항(필수)

1. 個人情報の取得・利用に関する事項 (必須)

수집·이용 목적 取得・利用の目的	<ul style="list-style-type: none">문화이용권 발급 자격 확인文化利用券の発行を受ける資格の確認문화이용권 발급(재충전) 및 관리文化利用券の発行(再チャージ)及び管理중요 공지사항, 정책변경 등 문화이용권 이용에 대한 서비스 안내, 「공공기관의 운영에 관한 법률」 제13조에 따른 고객만족도 조사重要な告知事項や政策変更等、文化利用券の利用に関するサービス案内、「公共機関の運営に関する法律」第13条に基づく顧客満足度調査	
수집·이용 항목 取得・利用項目	<ul style="list-style-type: none">성명, 세대주와의 관계, 휴대전화번호, 주소, 문화이용권 비밀번호氏名、世帯主との関係、携帯電話番号、住所、文化利用券の暗証番号	
보유기간 保存期間	<ul style="list-style-type: none">5년5年	
동의 거부에 따른 불이익 同意の拒否による不利益	<ul style="list-style-type: none">개인정보의 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있으며, 위 개인정보 수집·이용에 관한 동의는 ‘문화이용권 발급 및 이용’을 위한 필수적 사항이므로 위 사항에 동의해야만 서비스 이용이 가능합니다.個人情報の取得・利用に関する同意を拒否する権利があり、上記の個人情報の取得・利用に関する同意は「文化利用券の発行及び利用」のための必須事項なので、上記の事項に同意しなければサービスを利用できません。	
위 내용에 동의합니다. 上記の内容に同意します。	동의함 同意する	동의하지 않음 同意しない
신청인 1 申請人 1	[]	[]
신청인 2 申請人 2	[]	[]
신청인 3 申請人 3	[]	[]
신청인 4 申請人 4	[]	[]

2. 개인정보의 수집·이용에 관한 사항(선택)

2. 個人情報の取得・利用に関する事項 (選択)

수집·이용 목적 取得・利用の目的	<ul style="list-style-type: none">사용내역 및 잔액 문자발송, 문화이용권 관련 정보, 설문조사, 문화이용권 지원서비스 제공 안내, 나눔티켓 정보 안내使用履歴及び残高についてのメール通知、文化利用券に関する情報、アンケート、文化利用券支援サービスの提供案内、ナナム(分かち合いの)チケットに関する情報の案内
----------------------	---

수집・이용 항목 取得・利用項目	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 휴대전화번호, 전자우편주소 ▪ 携帯電話番号、電子メールアドレス 	
보유기간 保存期間	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 5년 ▪ 5年 	
동의 거부에 따른 불이익 同意の拒否による不利益	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 개인정보의 수집・이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있으며, 개인정보 수집・이용에 대한 동의를 거부할 경우 사용내역 및 잔액 문자발송 등 문화이용권 일부 서비스 제공이 제한될 수 있습니다. ▪ 個人情報の取得・利用に関する同意を拒否する権利があり、個人情報の取得・利用に関する同意を拒否する場合使用内訳及び残高についてのメール通知等文化利用券のサービス提供が一部制限されることがあります。 	
동의 시 유의사항 同意する際の留意事項	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 휴대전화번호를 잘못 작성한 경우 문화이용권 발급 시스템 오류로 정상적인 발급이 이루어지지 않을 수 있습니다. 발급이 지연되거나 신청절차를 다시 거쳐야하는 등 번거로움이 발생할 수 있으니 휴대전화번호를 정확하게 작성해 주시기 바랍니다. ▪ 携帯電話番号に誤りがあった場合、文化利用券発行システムに不具合が生じて正常な発行ができなくなる場合があります。発行が遅れたり改めて申請手続きを行う必要がある等の手間がかかる場合がありますので、携帯電話番号を正確に記入してください。 	
위 내용에 동의합니다. 上記の内容に同意します。	동의함 同意する	동의하지 않음 同意しない
신청인 1 申請人 1	[]	[]
신청인 2 申請人 2	[]	[]
신청인 3 申請人 3	[]	[]
신청인 4 申請人 4	[]	[]

3. 미성년자 개인정보 수집・이용에 관한 법정대리인 동의(만 14세 미만 필수)

(※ 만 14세 미만인 자에 대해서는 반드시 법정대리인이 동의해야 합니다.)

3. 未成年者の個人情報の取得・利用に関する法定代理人の同意(満14歳未満必須)

(※ 14歳未満の者に対しては、必ず法定代理人の同意が必要となります。)

법정대리인 성명 法定代理人の氏名		법정대리인과의 관계 法定代理人との関係	
위 내용에 동의합니다. 上記の内容に同意します。	동의함 [] 同意する []	동의하지 않음 [] 同意しない []	

4. 행정정보 공동이용(선택)

4. 行政情報共同利用 (選択)

이용목적 利用目的	<ul style="list-style-type: none">▪ 문화이용권 발급·서비스 제공▪ 文化利用券の発行・サービスの提供	
행정정보 공동이용 이용근거 및 확인방법 行政情報共同利用の利用 根拠及び確認方法	<ul style="list-style-type: none">▪ 「문화예술진흥법」 제15조의4 및 「전자정부법」 제36조제1항에 따라 담당 공무원이 행정정보 공동이용을 통해 「문화예술진흥법 시행령」 제23조의3 각 호에 따른 자료를 확인▪ 「文化芸術振興法」第15条の4及び「電子政府法」第36条第1項に基づき、担当公務員が行政情報共同利用を通じて「文化芸術振興法施行令」第23条の3各号に基づく資料を確認	
동의 거부에 따른 불이익 同意の拒否による不利益	<ul style="list-style-type: none">▪ 동의하지 않는 경우 신청인이 직접 관련 첨부서류 제출▪ 同意しない場合は、申請人が自ら関連する添付書類を提出してください。	
위 내용에 동의합니다. 上記の内容に同意します。	동의함 同意する	동의하지 않음 同意しない
신청인 1 申請人 1	[]	[]
신청인 2 申請人 2	[]	[]
신청인 3 申請人 3	[]	[]
신청인 4 申請人 4	[]	[]

5. 개인정보 제3자 제공(선택)

5. 個人情報第3者への提供 (選択)

제공받는 자 提供を受ける者	<ul style="list-style-type: none">▪ 「지역문화진흥법」 제19조에 따른 지역문화재단▪ 「地域文化振興法」第19条に基づく地域文化財団
제공 항목 提供項目	<ul style="list-style-type: none">▪ (개인정보) 성명, 휴대전화번호, 전자우편주소, 나이, 성별, 거주지역, 이용내역▪ (個人情報) 氏名、携帯電話番号、電子メールアドレス、年齢、性別、居住地域、利用内容
이용 목적 利用目的	<ul style="list-style-type: none">▪ 지역 내 이용자 만족도 조사, 문화이용권 이용을 위한 정보 제공▪ 地域内の利用者の満足度調査、文化利用券の利用のための情報提供
보유기간 保存期間	<ul style="list-style-type: none">▪ 5년▪ 5年
동의 거부에 따른 불이익 同意の拒否による不利益	<ul style="list-style-type: none">▪ 위의 개인정보 제3자 제공에 대한 동의를 거부할 권리가 있으며, 개인정보 제공에 대한 동의를 거부할 경우 문화이용권 일부 서비스 제공이 제한될 수 있습니다.▪ 上記の個人情報の第3者への提供に関する同意を拒否する権利があり、個人情報の提供に関する同意を拒否した場合、文化利用券のサービス提供が一部制限されることがあります。

위 내용에 동의합니다. 上記の内容に同意します。	동의함 同意する	동의하지 않음 同意しない
신청인 1 申請人 1	[]	[]
신청인 2 申請人 2	[]	[]
신청인 3 申請人 3	[]	[]
신청인 4 申請人 4	[]	[]

본인은 위 정보 수집·이용 등에 대한 본 동의서의 내용을 이해하여 서명합니다.
私は上記の情報取得・利用等に関する同意書の内容を理解した上で署名します。

년 월 일
年 月 日

신청인 1 (서명 또는 인)
申請人 1 (署名又は印)
신청인 2 (서명 또는 인)
申請人 2 (署名又は印)
신청인 3 (서명 또는 인)
申請人 3 (署名又は印)
신청인 4 (서명 또는 인)
申請人 4 (署名又は印)